

KLEINES WÖRTERBUCH DEUTSCH-DÄNISCH



kulturfokus ^{DH}.DE
Kulturregion sønderjylland-schleswig



Region Sønderjylland-Schleswig

Region Sønderjylland-Schleswig - 2015
Regionskontor & Infocenter
Lyren 1 · DK-6330 Padborg
Tel. +45 74 67 05 01 · Fax +45 74 67 05 21
www.region.de · www.region.dk · www.pendlerinfo.org
www.kulturfokus.dk · www.kulturfokus.de
ISBN: 978-87-998098-13

Inhaltsverzeichnis – Indholdsfortegnelse

Vorwort.....	2
Arbeitsmarkt – Arbejdsmarked.....	4
Arbeitsverhältnisse – Arbejdsforhold	5
Einkaufen – Indkøb.....	7
Familie – Familie.....	10
Farben – Farver	12
Geld – Penge.....	13
Gespräch - Samtale.....	15
Kalender – Kalender.....	17
Kultur – Kultur.....	20
Notfall – Nødstilfælde.....	22
Post – Posthuset.....	24
Restaurant, Café, Imbiss - Restaurant, café, grillbar	26
Uhrzeiten – Klokker.....	28
Umgangsformen – Omgangsformer	30
Unterwegs – Undervejs.....	32
Urlaub – Ferie.....	34
Zahlen – Tal.....	36
Zuhause – Hjemme.....	38

Vorwort

Dieses Wörterbuch im Miniformat soll dazu beitragen, sich auf der anderen Seite der Grenze zu orientieren, schnell einen Zugang zur Nachbarsprache zu finden und die Verständigung der Bürger zu vereinfachen. Einen Sprachkurs oder ein richtiges Wörterbuch kann diese Übersicht nicht ersetzen, aber all denen, die ohne oder mit geringen Sprachkenntnissen nach Dänemark kommen, kann es helfen. Themen rund um den Alltag und das Arbeitsleben ermöglichen dabei einen guten Einstieg in das Leben auf der anderen Seite. Ausgewählte Schlüsselbegriffe und Beispielsätze erleichtern das Verständnis.

Die Probleme, die zu Beginn auftauchen werden, sind nicht so schlimm, wie man anfangs denkt. Deutsch und Dänisch sind miteinander verwandte Sprachen die eine Sprachfamilie teilen. Die historischen Begebenheiten in der Grenzregion haben dazu geführt, dass es einen stetigen gegenseitigen Einfluss der Sprachen aufeinander gab. Bis heute zieht sich ein roter Faden durch die Sprachgeschichte und so fällt das Erlernen der neuen Sprache gar nicht so schwer. Achten Sie auf Ähnlichkeiten beim Durchblättern dieses Wörterbuchs und Sie werden schnell einen Einblick in die Verwandtschaft der beiden Sprachen bekommen.

Die Region Sønderjylland-Schleswig

Die Region Sønderjylland-Schleswig besteht auf dänischer Seite aus den vier Kommunen Aabenraa, Sønderborg, Haderslev und Tønder sowie der Region Syddanmark und auf deutscher Seite aus den Kreisen Schleswig-Flensburg, Nordfriesland und der Stadt Flensburg.

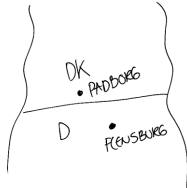
Das übergeordnete Ziel der seit dem 16. September 1997 laufenden Kooperation besteht darin, die Entwicklung in der Region zu fördern und gleichzeitig nähere Kontakte zwischen der Bevölkerung, der Wirtschaft und den Verbänden auf beiden Seiten der Grenze herzustellen. Dabei ist es für ein aktives Miteinander von besonderer Bedeutung, die Kontakte der Menschen untereinander und die Zusammenarbeit über die Grenze zu vertiefen.

Regionskontor & Infocenter

Das **Regionskontor & Infocenter** in Padborg ist das gemeinsame Sekretariat und Informationsbüro der Region.

Das **Regionskontor** versteht sich als Knotenpunkt in einem Netzwerk, in dem Kontakte und Wissen über die Region vorhanden sind und Anregungen und Vorschläge eingebracht werden. Ein Ziel der Regionszusammenarbeit ist es, die Nachbarsprachen Dänisch und Deutsch im Grenzland durch verschiedene Initiativen zu fördern. Fehlende Kompetenz in der Nachbarsprache verursacht immer noch die größten Barrieren und so koordiniert das Regionskontor seit 2004 die sog. Sprachenkampagne der Region Sønderjylland-Schleswig und hat eine Reihe Aktivitäten mit den Bildungsinstitutionen des Grenzlandes durchgeführt, um das Interesse an der Nachbarsprache sowohl bei Kindern als auch Erwachsenen zu wecken. Das aktuelle Projekt KursKultur will das interkulturelle Verständnis fördern, wofür u.a. ein Kultur- und Netzwerkpool eingerichtet wurde und auch ein besonderer Fokus auf sprachliche Aktivitäten für Kinder und Jugendliche gelegt wird.

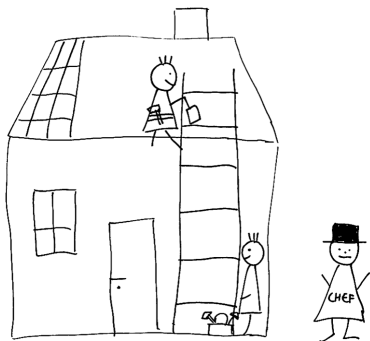
Das **Infocenter** ist ein Serviceangebot für Grenzpendler, Unternehmen und für alle, die sich auf der einen oder anderen Seite der Grenze niederlassen oder arbeiten wollen. Hier kann man sich generell informieren aber auch spezifische Fragen stellen, wenn man nicht weiter weiß. Das Infocenter arbeitet mit bereits bestehenden Netzwerken zusammen (Gewerkschaften, Behörden, Vereine u.a.) und hat sich auf grenzüberschreitende Themen und deren Unterschiede spezialisiert. Das Angebot wird sehr gut angenommen und es können jedes Jahr steigende Beratungszahlen verzeichnet werden. Wenden Sie sich gerne an uns, wenn sie Fragen haben.



Arbeitsmarkt – Arbejdsmarked

Agentur für Arbeit	jobcenter
Anspruch auf....	krav på ...
arbeitslos	arbejdsløs / ledig
Arbeitslosengeld	arbejdsløshedsdagpenge
Arbeitslosengeld II/Hartz IV	kontanthjælp
Arbeitslosenkasse	a-kasse
Arbeitslosenversicherung	arbejdsløshedsforsikring
Arbeitslosigkeit	arbejdsløshed / ledighed
arbeitsunfähig	uarbejdsdygtig
Elterngeld	barselsdagpenge
Erwerbsminderungsrente	førtidspension
Gehalt / Lohn	løn
Gewerkschaft	fagforening
Kindergeld	børnefamilieydelse / ungedelse
Krankengeld	sygedagpenge
Pension	tjenestemandspension
Rente; Rentner	Folkepension; (folke-)pensionist
Senioren	ældre mennesker
Tarifvertrag	overenskomst
Vorruhestand	efterløn

In Dänemark ist „dagpenge“ die Unterstützung bei Arbeitslosigkeit, Krankheit, Mutterschaft. I Danmark udbetales dagpenge ved arbejdsløshed, sygdom eller barselsorlov.



Arbeitsverhältnisse – Arbejdsforhold

Anrufbeantworter / AB	telefonsvarer
Angestellter	Ansatz/funktionær
Arbeitnehmer/in	lønmottager
Arbejder	arbejder
Arbeitgeber(in)	arbejdsgiver
Arbeitsgericht	arbejdsretten
Arbeitsrecht	arbejdsret
Arbeitsvertrag	kontrakt / ansættelsesbrev
Computer	computer
Drucker	printer
Elternzeit	forældreorlov / barselsorlov
Finanzamt	skat
Firma	firma
Freizeit	fritid
Handy	mobil (-telefon)
Internet	internet

Internetseite/Homepage	hjemmeside
Kopierer	kopimaskine
krankgeschrieben	sygemeldt
Krankenkasse	sygekasse
Krankenversicherungskarte	sundhedskort
Kündigung	opsigelse
Kündigungsfrist	opsigelsesfrist
Laptop	bærbar (computer)
Schreibtisch	skrivebord
selbständig sein	være selvstændig (erhvervsdrivende)
Sozialversicherung	socialforsikring
Steuerbescheid	årsopgørelse
Steuerkarte	Skattekort/forskudsopgørelse
Telefon	telefon
Unternehmen	virksomhed
Urlaub	ferie
Urlaubsgeld	feriepenge
Umsatzsteuer	Moms
Drahtloses Netzwerk (WLAN)	trådløs internet (WiFi)
Zugangscode	adgangskode
Steckdose	stikkontakt



Einkaufen – Indkøb

Apfel / Äpfel

æble / æbler

Apfelsinen / Orangen

appelsiner

Aufschnitt (Wurst / Fleisch)

pålæg

Bäcker

bager

Bank

bank

Bargeld

kontanter

Brot

brød

Brötchen

rundstykker, boller

Butter

smør

Ei

æg

Einkaufsbummel

indkøbstur

Einkaufskorb

indkøbskurv

Einkaufspreis

indkøbspris

Einkaufswagen

indkøbsvogn

Einkaufszettel

huskeseddel

Geld

penge

Geldautomat

pengeautomat

Gemüse

grøntsager

Geschäft	forretning / butik
Geschäftsbericht	årsberetning
Gurke	agurk
Gutschein	gavekort
Hähnchen / Hühnchen	kylling
Hühnerbrust	kyllingefilet
Kartoffeln	kartofler
Käse	ost
Kaufhaus	varehus
Kekse	småkager
Kreditkarte	kreditkort
Kuchen	kage
Leberpastete	leverpostej
Mehl	mel
Milch	mælk
Obst	frugt
Öffnungszeiten	åbningstider
Paprika	peberfrugt
Rinderfilet	oksemørbrad
Rindfleisch	oksekød
Rouladen	benløse fugle
Salz	salt
Scheckkarte	hævekort
Schlachter	slagter
Schweinefilet	svinemørbrad
Schweinefleisch	svinekød
Supermarkt	supermarked

Zucker

sukker

Zwiebeln

løg

Das macht / kostet dann ...

Det bliver...

Ich hätte gerne ...

Jeg ønsker ... /

Jeg vil gerne have ...

Ich möchte gerne Geld
wechseln.

Jeg vil gerne have vekslet nogle
penge.

Kann ich Ihnen / dir helfen?

Kan jeg hjælpe dig?

Können Sie / kannst du Geld
wechseln?

Kan du veksle nogle penge?

Können Sie / könntest du mir
etwas empfehlen?

Kunne du anbefale noget? /
Hvad anbefaler du?

Wieviel kostet das?

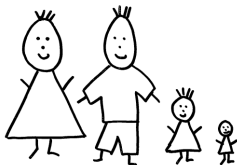
Hvor meget koster det? /

Hvad koster det?

Wieviel kostet dieser Stuhl hier?

Hvad koster denne stol?

Familie – Familie

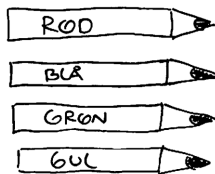


Eltern	forældre
Mutter	mor
Vater	far
Kind / Kinder	barn / børn
Sohn	søn
Tochter	datter
Geschwister	søskende
Bruder	bror
Schwester	søster
Zwillinge	tvillinger
Großeltern	bedsteforældre
Großmutter	bedste (-mor)
Großmutter mütterlicherseits	mormor
Großmutter väterlicherseits	farmor
Großvater	bedstefar
Großvater mütterlicherseits	morfar
Großvater väterlicherseits	farfar
Enkelkinder	børnebørn
Onkel	onkel
Tante	tante

Schwester der Mutter	moster
Schwester des Vaters	faster
Schwager	svoger
Schwägerin	svigerinde
ledig	ugift
verheiratet	gift
geschieden	(fra-) skilt
Witwe(r)	enke(mand)
verstorben / Verstorbene	død / afdøde

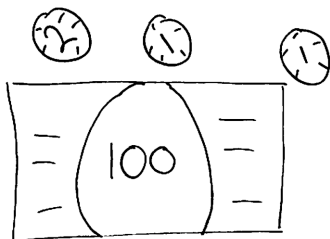
Kinderbetreuung (Schulkinder)	skolefritidsordning (SFO) – 0.- 4. Klasse
Kindergarten	børnehave
Kinderhort	fritidshjem (ab 4. Klasse)
Kindertagesstätte (0-3 Jahre)	vuggestue (0-3 år)
Privatschule	friskole / privatskole
Schule	skole
Tagesmutter	dagplejemor
Volkshochschule	voksenundervisningscenter (VUC) / aftenskole
Öffentliche Schule	folkeskole

Bist du verheiratet?	Er du gift?
Hast du Kinder?	Har du børn?



Farben – Farver

blau	blå
braun	brun
gelb	gul
grau	grå
grün	grøn
rosa	lyserød
rot	rød
schwarz	sort
weiß	Hvid
dunkel (-blau)	mørke (-blå)
hell (-blau)	lyse (-blå)
geblümt	blomstret
gepunktet	prikket
gestreift	stribet
kariert	ternet



Geld – Penge

Bank

bank

Bankleitzahl

registreringsnummer

Dispositionscredit

kreditramme / kassecredit

Dänische Kronen / dkr

danske kroner / dkr

EC-Karte

Dankort / hævekort

In Dänemark nutzt man Dankort zum Bezahlen in Geschäften und zum Geld abheben am Automaten.

I Danmark bruger man Dankort til at betale varer og til at hæve penge med i automaten.

Euro / €

euro / €

Geld

penge

Geld wechseln

veksle penge

Geldautomat

pengeautomat

Geldscheine

pengesedler

Hausfinanzierung

boliglån

Homebanking

homebanking / netbanking

Kleingeld / Münzen

småpenge / mønter

Konto / Konten

konto / konti

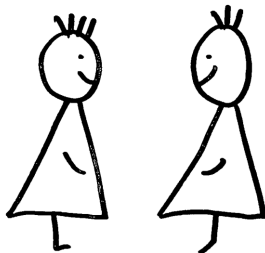
Kontoauszüge

kontoudtog

Kredit	lån
Kreditkarte	kreditkort
Sparkasse	sparekasse
Umrechnungskurs	omregningskurs
Überweisung	overførsel
Überweisungsträger	overførelsesblanket
BIC	Swift/BIC
IBAN	IBAN

Wo kann ich Geld wechseln?

Hvor kan jeg veksle penge?



Gespräch - Samtale

Hallo	Hej
Guten Morgen	God morgen
Guten Tag / Moin	God dag / Dav / Mojn
Guten Abend	God dag / Aften
Danke für den Abend!	Tak for i aften.
Auf Wiedersehen	Farvel / På gensyn
Tschüß	Hej, hej
Bis bald	Vi ses
In Süddänemark:	Mojn, Mojn
Bewerbung	ansøgning
Bewerbungsschreiben	ansøgningsbrev
Lebenslauf	curriculum vitae (C.V.)
Vorstellungsgespräch	(ansættelses-) samtale
Es geht mir gut.	Det går fint. / Jeg har det godt.
Ich arbeite bei ...	Jeg arbejder hos ...
Ich arbeite freiberuflich.	Jeg arbejder freelance. (beskæftiget i liberalt erhverv)
Ich bin ... Jahre alt.	Jeg er ... år gammel.

Ich bin Angestellter bei ...	Jeg er ansat hos ...
Ich bin selbständig.	Jeg er selvstændig erhvervsdrivende
Ich gehe (noch) zur Schule.	Jeg går (stadigvæk) i skole.
Ich heiÙe ...	Jeg hedder ...
Ich komme aus ... (Stadt).	Jeg kommer fra ... (by).
Ich studiere	Jeg læser til ...
Ich wohne in ... (Stadt).	Jeg bor i ... (by).
Mein Name ist ...	Mit navn er ...
Was ist dein / Ihr Beruf?	Hvad arbejder du med ? Hvad laver du ?
Wie alt sind Sie / bist du?	Hvor gammel er du?
Wie geht's?	Hvordan går det?
Wie heißt / heißen Du / Sie?	Hvad hedder du ?
Wie heißen Sie / heißt Du mit Vornamen / Nachnamen?	Hvad hedder du til fornavn / efternavn ?
Wo wohnen Sie / wohnst Du?	Hvor bor du (henne) ?



Kalender – Kalender

Tag	dag
Woche	uge
Monat	måned
Jahr	år
Frühjahr / Frühling	forår
Sommer	sommer
Herbst	efterår
Winter	vinter

Wochentage – Ugens dage

Montag	mandag
Dienstag	tirsdag
Mittwoch	onsdag
Donnerstag	torsdag
Freitag	fredag
Samstag / Sonnabend	lørdag
Sonntag	søndag

Feiertage – Helligdage

Feiertage	helligdage
Ostern	påske
Pfingsten	pinse
Silvester	nyttår
Weihnachten	jul

Monate – Måneder

Januar	januar
Februar	februar
März	marts
April	april
Mai	maj
Juni	juni
Juli	juli
August	august
September	september
Oktober	oktober
November	november
Dezember	december

der erste ...	den første ...
der zweite ...	den anden ...
der dritte ...	den tredje ...
der vierte ...	den fjerde ...
der fünfte ...	den femte ...
der sechste ...	den sjette ...
der siebte ...	den syvende ...

der achte ...	den ottende ...
der neunte ...	den niende ...
der zehnte ...	den tiende ...
der elfte ...	den ellefte ...
der zwölfte ...	den tolvte ...
der dreizehnte ...	den trettende ...
der vierzehnte ...	den fjortende ...
der fünfzehnte ...	den femtende ...
der sechzehnte ...	den sekstende ...
der siebzehnte ...	den syttende ...
der achtzehnte ...	den attende ...
der neunzehnte ...	den nittende ...
der zwanzigste ...	den tyvende ...
der dreißigste ...	den tredivte ...
der einunddreißigste ...	den enogtredivte ...

Herzlichen Glückwunsch zum
50. Geburtstag!

Er wurde am 9.1.2001 (neunten
ersten zweitausendundeins)
geboren.

Sie hat am 29.9.2006
Geburtstag.
(neunundzwanzigsten neunten
zweitausendundsechs)

Til lykke med 50 års fødselsdagen!

Han blev født den 9.1.2001.
(niende i første to tusind og et)

Hun har fødselsdag den
29.9.2006.
(nioogtyvende i niende to tusind og
seks)



Kultur – Kultur

Adventskalender	julekalender
Das dänische Festessen in der Vorweihnachtszeit	julefrokost
Ausstellung	udstilling
Bücherei	bibliotek
Geburtstag	fødselsdag
Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!	Tillykke med fødselsdagen!
Hochzeit	bryllup
Braut	brud
Bräutigam	brudgom
Kino	biograf
Museum	museum
Schloss	slot
Theater	teater
Kirche	kirke
Konzert	teater
Gottesdienst	gudstjeneste
„es sich gemütlich machen“	at hygge sig
Taufe	dåb
Beerdigung	begravelse

In Deutschland muss ein Paar erst auf dem Standesamt getraut werden und kann danach in der Kirche heiraten.

I Tyskland skal et par først vies på rådhuset og kan bagefter vies i kirken, hvis de ønsker det.

In Dänemark kann ein Paar wählen, ob es auf dem Standesamt oder in der Kirche heiraten möchte. Beides ist offiziell gültig.

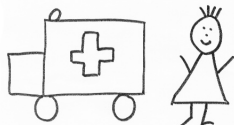
I Danmark kan et par vælge at blive gift enten i kirken eller på rådhuset. Begge dele er retsgyldige.

Laterne laufen

In Deutschland gehen die Kinder im Herbst mit einer Laterne durch die Straßen und singen dabei Lieder

Lanterneløb

I Tyskland går børn om efteråret gennem gaderne med en lanterne og synger sange.



Notfall – Nødstilfælde

Ambulanz	skadestue
Apotheke	apotek
Arzt	læge
Diebstahl	tyveri
Gipsverband	gips
Hilfe	hjælp
Krankenhaus	sygehus
Notruf	nødopkald
Pflaster	plaster
Polizeibericht	politirapport
Polizist	politibetjent
Rettungshubschrauber	redningshelikopter
Rettungsschwimmer	livredder
Salbe	salve
Tabletten	piller
Verband	forbinding
Überfall	overfald
Ärztlicher Bereitschaftsdienst	lægevagt

Feuerwehr	112	brandvæsen	112
Kranken- / Notarztwagen	112	ambulance	112
Polizei	110	politi	112

In Dänemark gibt es nur eine Notruf-Nummer

Das ist nicht so schlimm!

Ich bin allergisch gegen ...

Ich bin privat versichert.

Ich glaube, ich habe meinen
Arm gebrochen.

Ich habe ...

- Kopfschmerzen
- Halsschmerzen
- Bauchschmerzen
- Zahnschmerzen
- Ohrenschmerzen
- Fieber

Ich habe einen Wespenstich /
Mückenstich.

Ich habe mir in den Finger
geschnitten.

Ich hatte einen Arbeitsunfall.

Ich hatte einen Autounfall.

Mir ist übel.

Von wo rufen Sie / rufst du an?

Wann ist es passiert?

Was ist passiert?

Wie lange haben Sie / hast du
das schon?

Wo ist es passiert?

Wo tut es weh?

Det er ikke så slemt!

Jeg allergisk over for ...

Jeg har privat sygesikring.

Jeg tror, jeg har brækket min arm.

Jeg har ...

- hovedpine
- halsbetændelse
- mavepine
- tandpine
- ondt i ørerne
- feber

Jeg blev stukket af en hveps /
myg.

Jeg har skåret mig i fingeren.

Jeg har været ude for en
arbejdsulykke.

Jeg har været ude for et
færdsselsuheld / biluheld.

Jeg bliver dårlig.

Hvor ringer du fra?

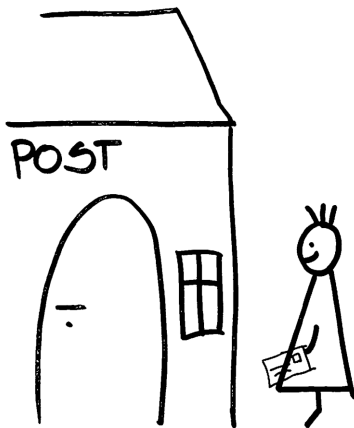
Hvornår er det sket?

Hvad er der sket?

Hvor længe har du haft det?

Hvor er det sket?

Hvor gør det ondt?



Post – Posthuset

Brief	brev
Briefkasten	postkasse (in Dänemark rot)
Briefmarke	frimærke
Briefumschlag	konvolut
Landesvorwahl	landekode
Paket	pakke
Postkarte	postkort
Telefax	telefax
Telefon	telefon
Telefonbuch	telefonbog
Telefonkarte	telefonkort

Brauchen Sie meinen Reisepass?	Har du brug for mit pas?/ Vil du se mit pas?
Ich möchte mein Paket abholen!	Jeg vil gerne hente min pakke!
Kann ich hier Geld tauschen?	Kan jeg veksle penge her?
Kann ich hier telefonieren?	Kan jeg ringe herfra?
Wann wird der Briefkasten geleert?	Hvornår bliver postkassen tømt?

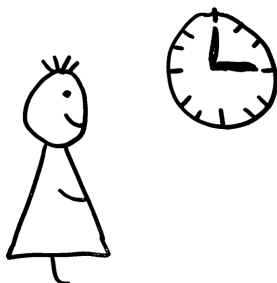
Vorwahl	Landekode
nach Deutschland: 0049	til Tyskland: 0049
nach Dänemark: 0045	til Danmark: 0045



Restaurant, Café, Imbiss - Restaurant, café, grillbar

Abendessen (in Dänemark häufig warm)	aftensmad
Alkoholfreie Getränke	alkoholfri drikkevarer / læskedrikke
Bier	øl
Bitte sehr, greift zu	værsgo'
Guten Appetit	velbekomme
Bratwurst	ristet pølse
Dessert	dessert
Eiswasser (Leitungswasser)	isvand (postevand)
Fischgericht	fiskeret
Fleischgericht	kødret
Frühstück	morgenmad
Hauptgericht	hovedret
Hochstuhl / Kinderstuhl	højstol / barnestol
Hot Dog	hot dog

Kaffee	kaffe
Kindermenü	børnemenü
Limonade / Sprudel / Brause	sodavand
Mineralwasser	danskvand
Mittagessen	frokost (in Dänemark häufig kalt)
Ober	tjener
Pommes frites	pommes frites / pomfritter
Saft	juice
Speisekarte	spisekort / menukort
Stuhl	stol
Suppe	suppe
Tisch	bord
Trinkgeld	drikkepenge
Vegetarisches Gericht	vegetarmad
Vorspeise	forret
Wasser	vand
Wein	vin
Wurst	pølse
Ich habe auf den Namen ... reserviert.	Jeg har reserveret under navnet ...
Ich hätte gerne einen Tisch für Personen.	Jeg vil gerne have et bord til... personer.
Was wünschen Sie / wünscht du?	Hvad skal det være?
Ich möchte gerne ... haben.	Jeg vil gerne have ...
Ich möchte bezahlen.	Jeg vil gerne betale.
Wieviel muß ich bezahlen?	Hvad koster det?

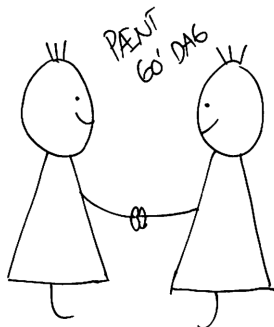


Uhrzeiten – Klokken

Morgen (bis 09.00 Uhr)	morgen
Vormittag (9.00 – 12.00 Uhr)	formiddag
Mittag (12.00 -15.00 Uhr)	middag
Nachmittag (15.00 – 18.00 Uhr)	eftermiddag
Abend (18.00 – 24.00 Uhr)	aften
Nacht (ab 24.00 Uhr)	nat
Tag und Nacht (24 Stunden)	et døgn
Sekunde / Sekunden	sekund / sekunder
Minute / Minuten	minut / minutter
Stunde / Stunden	time / timer
Uhrzeit	klokkeslæt
Öffnungszeiten	åbningstider

halb	halv
fünf nach	fem minutter over
fünf nach halb	fem minutter over halv
fünf vor	fem minutter i
fünf vor halb	fem minutter i halv
viertel nach	kvarter over
viertel vor	kvalt i
zehn nach	ti minutter over
zehn vor	ti minutter i
zwanzig nach	tyve minutter over
zwanzig vor	tyve minutter i
10.30 (zehn Uhr dreißig)	10.30 (klokken ti tredive)
10.40 (zehn Uhr vierzig)	10.40 (klokken ti fyrre)
10.50 (zehn Uhr fünfzig)	10.50 (klokken ti halvtreds)

Wie spät ist es?	Hvad er klokken?
Die Uhr ist ... / Es ist ... Uhr.	Klokken er ...
Es ist 12.00 Uhr	Den er 12.00.
Ein Termin um 12.00 Uhr.	En aftale / tid klokken 12.00.
Wann schließt das Geschäft?	Hvornår lukker butikken?
Wann öffnet das Geschäft?	Hvornår åbner butikken?



Umgangsformen – Omgangsformer

Bitte	Værsgo'
Bitte nehmen Sie Platz.	Værsgo' og tag plads.
Danke	Tak
Vielen Dank	Mange tak
Danke für das Essen	Tak for mad

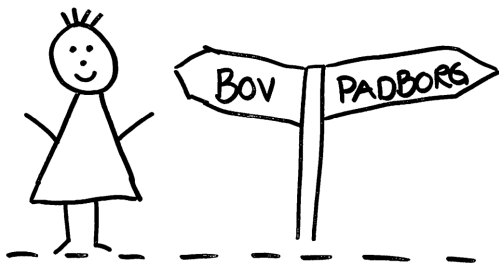
Antwort auf Danke:	Svar på tak:
Bitte. / Gern geschehen.	Det var så lidt.
Vielen Dank für die Einladung.	Tak for invitationen.
Vielen Dank für diesen Abend.	Tak for i aften.

In Dänemark bedankt man sich am nächsten Tag nochmals bei den Gastgebern:	I Danmark er det høfligt at sige tak til værten den næste dag:
Vielen Dank für das letzte Mal	Tak for sidst
Entschuldigung.	Undskyld.
Guten Appetit.	Velbekomme.

Können Sie / Kannst du mir bitte....	Må jeg bede om....
Würden Sie / Würdest du mir bitte....	Vil du være så rar ...
Mit freundlichen Grüßen	Med venlig hilsen
Darf ich eure Toilette benutzen?	Må jeg låne jeres toilet?
Was heißt ... auf Dänisch / Deutsch?	Hvad hedder ... på dansk / tysk?

Anrede auf Dänisch normal: Du	Tiltale på dansk almindelig: du
Anrede auf Dänisch sehr höflich: De und Dem	Tiltale på dansk meget høfligt: De og Dem
Anrede auf Dänisch in einem persönlichen Brief: Kære XX	Tiltale på dansk i et personligt brev: Kære XX
Auf Dänisch keine Anrede in einem offiziellen Brief	På dansk ingen tiltale i et officielt brev
Um Antwort wird gebeten (u.A. w.g.) z.B. bei einer Einladung	Svar udbedes (s.u.) f.eks. ved en invitation

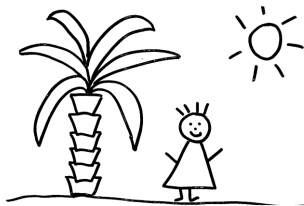
Im Gegensatz zum klaren Unterschied zwischen siezen und duzen in Deutschland, sagt man in Dänemark normalerweise *du* zueinander. Es gibt zwar auch eine förmliche Anrede, aber die wird praktisch nur für die königliche Familie verwendet.



Unterwegs – Undervejs

Ampel	trafiklys
Ampelkreuzung	lyskryds
Arzt / Facharzt	læge / speciallæge
Auto	bil
Autobahn	motorvej
Bahnhof	banegård
Bus	bus
Bushaltestelle	busstoppested
Dorf	landsby
Fahrrad	cykel
Flughafen	lufthavn
Flugplatz	flyveplads
Flugzeug	flyvemaskine
Hafen	havn
Haltestelle	stoppested
Hotel	hotel

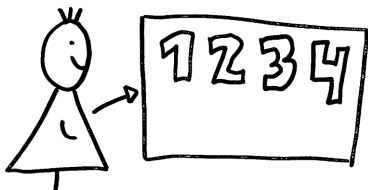
Krankenhaus	sygehus
Kreisverkehr	rundkørsel
Landstraße	landevej
Lastkraftwagen / LKW	lastbil
Parkplatz	parkeringsplads
Restaurant	restaurant
Schiff	skib
Stadt	by
Straße	vej
Taxi	taxa
verspätet	forsinket
Zug	tog
Geh / Gehen Sie nach links / rechts.	Gå til venstre / højre.
Gehen Sie geradeaus.	Gå ligeud.
Wo ist ...?	Hvor er ...?
Wo liegt ...?	Hvor ligger ...?



Urlaub – Ferie

Bauernhof	bondegård
Campingplatz	campingplads
Campingwagen	campingvogn
Doppelzimmer	dobbeltværelse
Einzelzimmer	enkeltværelse
Fahrstuhl	elevator
Hotel	hotel
Jugendherberge	vandrehjem
Sommerhaus / Ferienhaus	sommerhus
Zelt	telt
Zimmer mit Bad	værelse med bad
Fähre	færge
Angeln	lystfiskeri
Angelschein / Jahresfischereischein	fisketegn
Bäcker	bager
Duschraum	bruserum
Eis	is
Erlebnisbad	badeland
Freizeitpark	sommerland
Reisebüro	rejsebureau
Schwimmbad	svømmehal

Segelboot /-schiff	sejlbåd /-skib
Spielplatz	legeplads
Sporthalle	idrætshal
Strand	strand
Supermarkt	supermarked / købmand
Toilette	toilet
Touristinformation	turistinformation
Wörterbuch	ordbog
Yachthafen	lystbådehavn
Zoo	zoologisk have
Feiertage	helligdage
Herbstferien	efterårsferie
Osterferien	påskeferie
Sommerferien	sommerferie
Winterferien	vinterferie
Weihnachtsferien	juleferie
Woche	uge
Wochenende	weekend
Ich gehe baden. (Meer)	Jeg går i vandet.
Ich gehe duschen.	Jeg tager et brusebad.
Ich nehme ein Bad. (Wanne)	Jeg går i bad.
Wie weit ist es zum Strand?	Hvor langt er der til stranden?
Wie ist die Telefonnummer der Touristinformation?	Hvilket nummer har turistinformationen?



Zahlen – Tal

eins (1)	en
zwei (2)	to
drei (3)	tre
vier (4)	fire
fünf (5)	fem
sechs (6)	seks
sieben (7)	syv
acht (8)	otte
neun (9)	ni
zehn (10)	ti
elf (11)	elleve
zwölf (12)	tolv
dreizehn (13)	tretten
vierzehn (14)	fjorten
fünfzehn (15)	femten
sechzehn (16)	seksten
siebzehn (17)	sytten
achtzehn (18)	atten
neunzehn (19)	nitten
zwanzig (20)	tyve
einundzwanzig (21)	enogtyve

dreiig (30)	trediv
vierzig (40)	fyrre
fünfzig (50)	halvtreds
sechzig (60)	tres
siebzig (70)	halvfjerds
achtzig (80)	firs
neunzig (90)	halvfems
ehundred (100)	et hundrede
ehundrederteins (101)	et hundrede og et
eintausend (1000)	et tusinde
erstens (1.)	for det første
zweitens (2.)	for det andet
drittens (3.)	for det tredje

Wie alt sind Sie / bist Du?

Hvor gammel er du?

Ich bin 38 Jahre alt.

Jeg er 38 år gammel.

Ich bin 1967 geboren.
(neunzehnhundertsieben-
undsechzig)

Jeg er født i 1967.
(nittenhundredesyvogtres)



Zuhause – Hjemme

Badewanne	badekar
Badezimmer	badeværelse
Balkon	altan
Bett	seng
Carport	carport
Dusche	brusebad
Einfamilienhaus	villa
Erdgeschoss	stueetage
Erster Stock	første sal
Esstisch	spisebord
Fenster	vindue
Fernseher	fjernsyn
Garage	garage
Garten	have
Haus	hus
Hauswirtschaftsraum	bryggers

Heizkörper	radiator
Herd	komfur
Kamin	pejs
Kinderzimmer	børneværelse
Küche	køkken
Kühlschrank	køleskab
Lampe	lampe
Mehrfamilienhaus	boligkompleks
Ofen	brændeovn
Radio	radio
Satellitenschüssel	parabol
Schlafzimmer	soveværelse
Schrank	skab
Sofa	sofa
Spielzeug	legetøj
Spüle	køkkenvask
Stuhl	stol
Terrasse	terrasse
Tür	dør
Waschbecken	håndvask
Waschmaschine	vaskemaskine
Wintergarten	havestue
Wohnsiedlung mit Einfamilienhäusern	villakvarter
Wohnung	lejlighed
Wohnzimmer	stue
Wäschetrockner	tørretumbler

Ich wohne im ersten Stock
rechts / links.

Ich wohne in der XX Straße.

Ich wohne in Flensburg.

Wo wohnen Sie / wohnst du?

Jeg bor på første sal til
højre (t.h.) / til venstre (t.v.).

Jeg bor på XX vej. / Jeg bor i XX
gade.

Jeg bor i Flensburg.

Hvor bor du (henne)?